

Oxford Cambridge and RSA Examinations



OCR GCSE IN SPANISH

1928

TEACHER SUPPORT: WRITING MATERIALS

CONTENTS

1	INTRODUCTION AND SECTION ONE	3
1.1	Mark scheme – Section One	3
1.2	Commentary on Question 1	5
1.3	Commentary on Question 2	6
1.4	Commentaries on Question 3	7
2	SECTION TWO	11
2.1	Mark Scheme – Section Two	11
2.2	Exemplar Material – Section Two	13
2.3	Commentaries on Candidates F and H	14
3	SECTION THREE	16
3.1	Mark Scheme – Section three	16
3.2	Exemplar Material – Section three	19
3.3	Commentaries on Candidates J, K and L	21

1 INTRODUCTION AND SECTION ONE

These exemplar items of Spanish Writing scripts and accompanying notes aim to demonstrate the relationship between candidates' work and the assessment criteria for this component. These examples represent just a few approaches from a small number of candidates. They are not intended to be comprehensive and should not be interpreted prescriptively.

These items exemplify different standards of work. They cover work at all grades from Grade G up to Grade A* for this component.

1.1 MARK SCHEME – SECTION ONE

Question 1	(Communication 8)	8 marks
Question 2	(Communication 6; Accuracy 3)	9 marks
Question 3	(Communication 6; Q of L 7)	13 marks
Total for Communication		20 marks
Total for Quality of Language and Accuracy		10 marks
Total for Section One		30 marks

Question 1	List	[8]
	8 items each marked 1 for communication	
	Mark for communication using the principle “If in doubt, sound it out”.	
	Allow cognates. Do not allow languages other than the target language.	
Question 2	Manipulation of language in response to verbal or visual stimuli	[9]
Communication	(one mark per recognisable lexical item)	6 marks
Accuracy	at least 3 items written accurately	3 marks
	at least 5 items written accurately	2 marks
	at least 1 item written accurately	1 mark

Question 3 Simple connected writing (message, email, fax, postcard) [13]

Communication 6 marks

6/5 Meets all or most of the requirements set

4/3 Some omissions in fulfilling task

2/1 Only very intermittent response to task

Fails to respond to task set

Quality of Language 10 marks

6-7 Basic range of vocabulary and structure.
Effective for a variety of straightforward messages.
Some awareness of verb usage, with limited success.
The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.

4-5 Restricted range of vocabulary.
Short sentences succeed in communicating simple points.
Despite regular errors, the writing often conveys a clear message.
Individual vocabulary items or short phrases.

0-1 The language conveys little or no message.

1.2 COMMENTARY ON QUESTION 1

Candidate A

Although there are some errors, with the exception of *libre*, they do not hinder communication, so the candidate scores 7 marks. **Marks 7/8**

Question 1

Write a list in Spanish of 8 items you might see in a living-room.

Example: *un piano*

1. *un perro*
2. *una revista*
3. *un television*
4. *un libre*
5. *un sofa*
6. *un mesa*
7. *periodico*
8. *floras*

1.3 COMMENTARY ON QUESTION 2

Candidate B

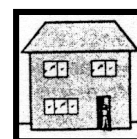
The candidate performs well in both communication and accuracy. One mark is lost for communication in Item 3, but full marks for accuracy.

Marks 8/9

Question 2

Complete this mobile phone text message

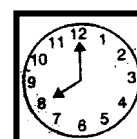
Example: te invito a _____ mi casa _____



para _____ una fiesta _____



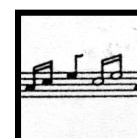
1. ven a las ocho



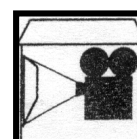
2. vamos a bailar



3. y musica



mis hermanos 4. van 5. al cine



6. trae una botella



1.4 COMMENTARIES ON QUESTION 3

Candidate C

Communication. The piece is very simple written but conveys all the required points without ambiguity. 6 marks

Quality of Language. Not quite good enough for full marks but a good effort nonetheless. 6 marks

Total: 12/13

Candidate D

Communication. A very muddled piece but it does mention all the required points. 5 marks

Quality of Language. Over-exuberance leads the candidate to make a number of errors. It is usually better at this level to keep it simple. 4 marks

Total: 9/13

Candidate E

Communication. In spite of the rather mysterious beginning, the candidate conveys much of the required information. 4 marks

Quality of Language. There are a number of errors, some of which lead to ambiguity. 2 marks

Total: 6/13

Question 3

Send an e-mail to a friend. Include the following:

- Where you would like to go and when.
- What your friend should bring.
- How you will travel.
- What you will do at your destination.
- Where you plan to eat.

Candidate C

Me gustaria ir a la playa, el sábado.
Necesita un bañador y mucho
dinero.

Vamos a ir a autocar con mis amigos
Al ~~la~~ playa vamos a nadar y tomar
el sol.

Vamos ir al restaurante, comer el
pescado también.

Me gustaria ir a la playa, el sábado. Necesita un bañador y mucho dinero

Vamos a ir a autocar con mis amigos

Al playa vamos a nadar y tomar el sol.

Vamos ir al restaurante, comer el pescado también.

Candidate D

Candidate D.

Gracias por tu amable carta que recibí hace tres días, ¿cómo está?

Vamos para mis vacaciones en Italia con mis padres y mi hermana. ¿Quieres venir conmigo? en doce de julio para dos semanas, traer un bañador porque ~~voy~~ voy una sobre ruedas y traer mucho dinero para muchas tiendas, ~~viajar~~ viajar al autobús con mis padres y mi hermana, normalmente soy tomar el sol y me gusta mucho natación, en la tarde vamos al restaurante y como mucho pescado.
Hasta la vista

Gracias por tu amable carta que recibí hace tres días, ¿cómo está?

Vamos para mis vacaciones en Italia con mis padres y mi hermana. ¿Quieres venir conmigo? en doce de julio para dos semanas, traer un bañador porque voy una sobre ruedas y traer mucho dinero para muchas tiendas, viajar al autobús con mis padres y mi hermana, normalmente soy tomar el sol y me gusta mucho natación en la tarde vamos al restaurante y como mucho pescado.

Hasta la vista.

Candidate E

Candidate BE

Esoy tengo la festa en verña
en 18 de agosto en la playa y traer
traje de baño for nadar en el mar.
traer dinero for comer y bebe.
Vamos en el autobus y con
mi familia.
Puedes la nadar y el tomo
el sol.
Por la tarde es el restaurante
pesquero restaurante

Esoy tengo la festa en verña en 18 de agosto en la playa y traer traje de baño for nadar en el mar. traer dinero for comer y bebe. Vamos en el autobus y con mi familia.

Puedes la nadar y el tomo el sol.

Por la tarde es el pesquero restaurante.

2 SECTION TWO

2.1 MARK SCHEME – SECTION TWO

Communication **10 marks**

- 8-10 All the points of the task are communicated.
Communicates personal opinions.
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 5-7 The main points of the task are communicated in sentence form.
Additional details are often communicated.
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 2-4 The main points of the task and occasional additional details are communicated in sentence form.
- 1 The main points of the task are communicated in short sentences.
- 0 Little or nothing of merit. Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible, or incomprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong foreign language, blanks, nonsense sentences, “continuous present tenses”, which are inappropriate in the target language, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

Quality of Language **6 marks**

- 5-6 Limited range of vocabulary, idiom and structure.
Appropriate register used.
The style of writing is basic but reasonably coherent.
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 3-4 A basic range of vocabulary, idiom and structure.
Sentences may be repetitive but are often successful.
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 1-2 Basic range of vocabulary and structure.
Effective for a variety of straightforward messages
Some awareness of verb usage, with limited success.
- 0 Nothing of merit at this level.

Accuracy**4 marks**

- 3-4 There is more accuracy than inaccuracy. The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 1-2 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message. The degree of inaccuracy frequently obscures the meaning.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

2.2 EXEMPLAR MATERIAL – SECTION TWO

You want to work in Spain. Write a letter in Spanish to a Spanish kindergarten. Include:

- Tus detalles personales
- Por qué quieres trabajar en España
- La experiencia que has tenido con niños
- Cómo piensas pasar tu tiempo libre en España
- Una pregunta sobre el trabajo

Candidate F

Muy señorita mío,

Me llamo Elizabeth Watson. Ayer por la tarde vi usted anuncio en el periódico y aquello sí que me gustó. Me gustaría trabajar en España por qué creo que es la ciudad más bonita del mundo. Soy inglesa y tengo quatorce años y siempre me gusta niños. Me gustaría volver en España el año próximo. No creo que lleguemos antes, mi y mi hermano, se llama John.

Trabajaba en un colegio por los niños menos de cinco años. Era emocionante. Según su consejo escribe pronto. En mi tiempo libre sea en verano sea en invierno, siempre me gusta andar o ciclismo. Espero ir al cine con un poco amigas.

le saluda atentamente

Elizabeth Watson

Candidate G

Señora,

Me llamo Mary Lowson tengo dieciséis años y habito en un pequeño ciudad que se llama Newtown. Tengo un hermano que tiene veintiuno años.

Quiero trabajar en España porque quiero aprender el idioma. Quiere les jovenes en España – son simpáticos.

Tambien en Inglaterra hace mucho frio y en España hace mucho sol.

Ayudo en un colegio con mi madre durante mis vacaciones cuando era pequeña quise una profesora. Si visito España en mi tiempo libre quiero salir todas las noches y quiero cenar en las restaurantes. ¿cuando vengo en España?

le saluda atentamente

Mary Lowson

Candidate H

Muy señora mia,

Hola ¿como esta? Me llamo Louise. Tengo

diez sies años Soy inglesa Vivo en Dereham cerca de Norwich en la region esté de inglaterra.

Querer un trabaja en España por que es mas bueno y bonito y mucho sol y buen tiempo

Soy experiencia mucho! hacer de canguro con mucho personas y una niñera con la vecina.

En mi paso tiempo libre voy al mucho tiendas Me gusta mucho compras en centro comercial y voy al cine y jugar al baloncesto hockey y tenis Soy sensato y de confianzo.

le saludo atentamente

Louise

2.3 COMMENTARIES ON CANDIDATES F AND H

Candidate F

Communication. The candidate has covered all the tasks fully and without ambiguity, using a variety of tenses as required by the context. 10 marks

Quality of Language. Although there are some errors they are heavily outweighed by the number of varied and well-formed verbs and other features. These include the correct use of *ser*, a variety of tenses, the infinitive after *espero*, and even a subjunctive. The candidate uses appropriate vocabulary usually with correct agreements and there are other good features such as *menos de* followed by a number and *más bonita del mundo*. 6 marks

Accuracy. The candidate writes accurately and clearly. 4 marks

Total: 20/20

Candidate G

Communication. Most of the required information is conveyed but there is some ambiguity about the work experience. 8 marks

Quality of Language. The candidate writes in the appropriate register with a good range of tenses. The style is mainly coherent but there are occasional lapses which impede understanding. 5 marks

Accuracy. The writing is accurate enough to give a mainly clear account. 3 marks

Total: 16/20

Candidate H

Communication. The candidate touches on each of the sub-tasks but they are either confused or incomplete. There is no attempt at using a variety of tenses. 3 marks

Quality of Language. The candidate begins well but soon lapses into inaccuracy demonstrating a lack of knowledge of all but the simplest verbs. Nouns and adjectives are used but genders and agreements are erratic. 2 marks

Accuracy. The candidate is given the benefit of the doubt between 0 and 1. 1 mark

Total: 6/20

3 SECTION THREE

3.1 MARK SCHEME – SECTION THREE

Communication

10 marks

- 9-10 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively with no ambiguity.
Communicates and justifies a range of ideas and points of view.
Communicates in longer sequences, giving detailed descriptions.
Coherent, pleasant to read.
Highly creative and imaginative writing, where appropriate.
- 7-8 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively.
Communicates and justifies ideas and points of view.
Communicates in longer sequences, giving descriptions.
Creative and imaginative writing, where appropriate.
- 5-6 All the points of the task are communicated in some detail.
Communicates personal opinions in some detail.
Communicates a very clear message in factual and/or imaginative writing.
- 3-4 All the points of the task are communicated.
Communicates personal opinions.
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 1-2 The main points of the task are communicated in sentence form.
Additional details are often communicated.
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 0 Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong foreign language, blanks, nonsense sentences, “continuous present tenses”, which are inappropriate in the target language, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

Quality of Language

14 marks

- 12-14 A wide variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a wide range of clause types.
Verb tenses used with ease.
Secure, consistent and very fluent.
- 9-11 A good variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a range of clause types.
Verb tenses used with confidence.
Fluent and consistent with a degree of control.
Style appropriate to the purpose.
- 6-8 A range of structure, vocabulary and idiom.
Some variety of clause types, e.g. subordinate clauses.
Verb tenses used effectively but with limitations.
Fairly fluent with some degree of control.
- 3-5 Limited range of vocabulary, idiom and structure.
Appropriate register used.
The style of writing is basic but reasonably coherent.
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 1-2 A basic range of vocabulary, idiom and structure.
Sentences may be repetitive but are often successful.
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 0 The language conveys little or no message.

Accuracy**6 marks**

- 6 The overall impression is one of accuracy, with very few major errors.
- 4-5 Writing is generally accurate. Errors do not significantly affect the meanings.
- 2-3 Inaccuracy does not impede the expression of a range of meanings.
- 1 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

3.2 EXEMPLAR MATERIAL – SECTION THREE

Write an article of about 150 words in Spanish on the following subject.

- ¿Cómo serían tus vacaciones ideales?
- ¿Prefieres viajar al extranjero o quedarte en tu país?
- Describe unas vacaciones desastrosas y di por qué no te gustaron nada.

Candidate J

El año pasado en las vacaciones Navidades, fui con mi familia a los Estados Unidos. Decidimos ir a un sitio caliente porque nevaba aquí.

Me levanté temprano a las siete el día que dejábamos. Luego non dimos prisa porque mi hermano perdió su pasaporte.

Por fin llegamos a la hora pero desafortunadamente el vuelo retrasé. Por eso mi hermano y yo fuimos de compras en el aeropuerto. Después tres horas nuestro avión despegué. El vuelo era muy ruidoso por que un bebe lloraba. Mi madre se encontré mal además las vacaciones fueron bastante interesante porque llovía por muchos días sin el tiempo soleado. También cuando volvimos a Inglaterra olvidé mi bolsa con mis regalos por todos mis amigos. Estaba muy triste. No me gustaría volver otra vez durante las vacaciones en invierno. Estas vacaciones hemos decidido a quedar en casa.

Candidate K

El año pasado fui a esquiar en canada con mi familia. En Inglaterra llovia a cantaros y por eso estaba mojado hasta los huesos. Pero en canada el sol brillaba no podré esquiar.

Fuímos en un restaurante pero estaba tarde porque perde mi chaqueta cuando llegue, mis padres habian llegado. Estaban comido. Durante la segunda semana navia! Podrémos esquiar! El primer día mientras esquiar muy rapidamente me cai y me lesiono la rodilla. Me dolia mucho. Después de volver al apartamento leé mucho y vi mucha television canadiense que es muy parecido que la television americana y mucho mejor que la television ingles. Este semana estaba muy aburrido porque no podia volver esquiar.

Estas vacaciones estaba desastrosas nunca olvidaré estas vacaciones.

El año que viene voy a España con mi novio. Estas vacaciones será mi vacaciones ideal.

Candidate L

Mis vacaciones ideales son ir alrededor de mundo. Quiero ver muchos pais y gustaria hablar muchos idiomas. En primer lugar gustaria ir en Francia y quiero visitar los monumentos.

Después gustaria ir en España justo comprar una muñeca para mi madre.

tambien gustaria ir en Australia porque mi hermano fue con sus amigos el año pasado y quise Australia.

Prefiero viajar al extranjero porque odio el frio tiempo. Mi hermano ésta en Espana ahora con nuestro tio porque nuestro tio tiene una casa en España y mi hermano quiso ver la casa.

El año pasado mi padre mi hermano y yo fuimos en Chipre pero el hotel ha cerrado a las siete por la noche, la piscina era frio y las comidas eran horrible. Las restaurantes en la ciudad eran sucio. Al principio fuimos para dos semanas pero vinemos a nuestra casa después una semana.

3.3 COMMENTARIES ON CANDIDATES J, K AND L

Candidate J

Communication. The writing does not lack clarity but there is no reference to the ideal holiday and no discussion of foreign travel. 6 marks

Quality of language. There is a good variety of structures, vocabulary and idiom. Apart from the confusion of first and third person preterite forms, tenses are used confidently. The candidate writes fluently and consistently. 11 marks

Accuracy. The writing is generally accurate. The candidate uses a good variety of appropriate vocabulary with correct genders and agreements; and adverbs, prepositions, etc. are well used.

5 marks

Total: 22/30

Candidate K

Communication. The candidate touches on all the relevant subject matter but only the holiday description is given in enough detail. At this level some expression of opinion is required, for example, why going to Spain would be an ideal holiday. 8 marks

Quality of language. There is a range of structure, vocabulary and idiom. There are some good examples of verb usage but also some unacceptable errors such as the confusion of the future forms with the preterite. The candidate has also omitted many of the significant verb accents. The vocabulary used, though appropriate, is not varied enough to attract the highest marks at this level. 7 marks

Accuracy. This is a very mixed piece. The candidate shows flair and competence on occasion but is unable to sustain them throughout. 3 marks

Total: 18/30

Candidate L

Communication. The candidate deals with all the required points but on a superficial level. 4 marks

Quality of language. There is a lot of repetition of verb forms, in particular of *gustaría* and a very limited range of verbs generally. The candidate uses a narrow vocabulary with little attempt at using adjectives. The few adverbs used are really very basic and not what one expects of the best candidates at this level. 5 marks

Accuracy. All in all a rather immature piece of writing with little attempt at more mature forms and structures. 2 marks

Total: 11/30